

Ю. А. Азаренко

*Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 1, Новосибирск, 630090, Россия*

j_azar@mail.ru

**ПРЕПОДАВАНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА:
ОПЫТ МОСКОВСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПРЕДСТАВЛЕН
В НОВОСИБИРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

Преподавание китайского языка в НГУ ведется с 1970 г., и сегодня он изучается на различных специальностях Гуманитарного института как первый или второй иностранный. Проект «Класс Конфуция» предоставляет возможность приглашения для представления своего опыта ведущих специалистов в области преподавания китайского языка как из Китая, так и из России. В краткосрочных курсах повышения квалификации в январе 2018 г. приняли участие около 60 преподавателей китайского языка из девяти городов России. Лекторами выступили известный филолог, директор Института Конфуция РГГУ Т. В. Ивченко, один из авторов учебника «Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка», и профессор Сибирского федерального университета, д-р ист. наук В. Г. Дацышен, изучающий, в частности, историю китаеведения и преподавания китайского языка в России и историю российско-китайских отношений.

Ключевые слова: китайский язык, преподавание, повышение квалификации, НГУ, Институт Конфуция.

В 1970 г. НГУ стал первым новосибирским вузом, где началось преподавание китайского языка, что было определено инициативой ученых-археологов из Института истории, филологии и философии СО АН СССР (д-р ист. наук Виталий Епифанович Ларичев, которого поддержал директор института академик А. П. Окладников) и дальновидным планам нового декана гуманитарного факультета Ивана Афанасьевича Молетотова. Именно он пригласил преподавать восточные языки выпускницу Новосибирского государственного педагогического института Ольгу Павловну Фролову – учителя английского и немецкого, благодаря проведенному в Китае детству и отрочеству знавшую также китайский и японский языки¹. Поочередный набор (один раз в несколько лет) групп, изучавших китайский или японский язык, в 1995 г. сменился ежегодным приемом на специальность «история и культура стран Восточной Азии» отделения востоковедения. Первыми нагрузку в 14 академических часов китайского в неделю взяли на себя ученики О. П. Фроловой, историки С. А. Комиссаров и С. В. Алкин, и до сих пор основная часть преподавателей китайского языка у востоковедов имеет историческое образование. Это вполне оправдано тем, что в настоящее время обучение студентов китайскому языку как первому иностранному ведется в рамках специальности «востоковедение и африканистика». Как второй иностранный в Гуманитарном институте

¹ *Лаврова А.* Из истории нельзя вырывать страницы: интервью [с. И. А. Молетотовым] // Информ. портал «Академия новостей». 18 июня 2017 г. URL: <https://academ.info/news/7097> (дата обращения 08.02.2018).



Т. В. Ивченко
(фото Л. А. Новиковой)



В. Г. Дацышен
(фото Л. А. Новиковой)

НГУ китайский изучают студенты таких специальностей, как лингвистика, переводоведение и межкультурная коммуникация, и их преподавателями в основном также являются ученики и ученики учеников проф. О. П. Фроловой. С 2008 г. в НГУ постоянно работают преподаватели-носители языка, прибывающие в Новосибирск по линии проекта «Класс Конфуция». Как правило, они представляют вуз-партнер НГУ Синьцзянский университет, и в отличие от первых китайских «лаоши» – это люди, которые осознанно выбрали преподавание китайского языка как иностранного делом своей жизни.

В 2018 г. исполнится 10 лет со дня подписания договора между НГУ и Штаб-квартирой институтов Конфуция в Пекине (Ханьбань). Используя финансовую и кадровую поддержку китайской стороны сотрудничества, университет приложил немало усилий для создания возможностей повышения профессионального уровня не только собственных преподавателей китайского языка, но и коллег из других образовательных учреждений Сибири (см. подробнее: [Азаренко, 2017]). В первые годы проводились практические семинары новосибирских преподавателей для обмена опытом, с 2014 г. общение организуется в рамках ежегодных секций научно-практических конференций Центра языка и культуры Китая (ЦЯиКК). Летом на базе Синьцзянского университета в Китае проходят четырехнедельные курсы для российских преподавателей, где лекторами выступают как педагоги из этого вуза, так и специально приглашаемые методологи пекинских университетов. Если в 2016 г. участие в курсах приняли преимущественно новосибирские преподаватели, то в 2017 г. этой возможностью воспользовались и коллеги из других городов. Для чтения лекций в Новосибирске ЦЯиКК приглашает известных специалистов не только из Китая (например, проф. Цзян Липин из Пекинского университета языка и культуры в 2016 г.), но и из российских китаеведческих центров.

Тема краткосрочной программы дополнительного профессионального образования, проведенной 25–27 января 2018 г. ЦЯиКК совместно с Институтом переподготовки и повышения квалификации НГУ, была заявлена как «Методика преподавания китайского языка: практические подходы в обучении трудным аспектам лексикологии и грамматики».



Организаторы и слушатели курсов преподавателей китайского языка
(фото предоставлено ЦЯиКК ГИ НГУ)

На церемонии открытия курсов директор Гуманитарного института проф. А. С. Зуев приветствовал лекторов и многочисленных участников и пожелал плодотворной работы и общения. Отзывы коллег свидетельствуют о полном успехе этого мероприятия. Это обусловил удачный выбор приглашенных лекторов. Курс базировался на авторских разработках московского специалиста в области методики преподавания и результатах их научного изучения китайской филологии Тараса Викторовича Ивченко – доктора филологических наук (PhD, Пекинский университет, специальность «История китайского языка»), старшего преподавателя кафедры восточных языков Института лингвистики, директора Института Конфуция Российского государственного гуманитарного университета. Вторым гостем стал красноярский востоковед проф. Владимир Григорьевич Дацышен, доктор исторических наук, заведующий кафедрой всеобщей истории Сибирского федерального университета². Автор ряда монографий и учебников о русско-китайских взаимоотношениях, развитии китаистики в России³ познакомил слушателей с историей московского китаеведения XVIII – середины XX в. и рассказал о вкладе российских китаеведов в лексикографию китайского языка и разработку транскрипции.

В свою очередь, Т. В. Ивченко, посвятив одну из лекций истории развития *путунхуа*: от Опиумных войн до наших дней, остальное время использовал для представления аспектов, которые были интересны аудитории с практической точки зрения. Для занятий были выбраны следующие темы:

² Новикова Л. Российские китаеведы в НГУ: д.и.н., проф. В. Г. Дацышен: Интервью // Сайт Центра языка и культуры Китая Гуманит. ин-та НГУ. 2018. 24 янв. URL: https://nsu.ru/2018_shcholars_Datsishen_V_G (дата обращения 08.02.2018).

³ Одна из книг [Дацышен, 2011] вышла в НГУ в серии «Библиотека Класа Конфуция». См.: Комиссаров С. А., Азаренко Ю. А. Изучение китайского языка в России (XVIII – начало XX в.): [Рецензия] = 谢尔盖·加密萨洛夫、尤莉亚·阿扎伦卡《汉语学习在俄罗斯(18世纪-20世纪初)》问世 // Ин-т Конфуция = 孔子学院 (рус.-кит. изд.). 2012. № 4. С. 50–51. URL: <http://ci.spbu.ru/archive/2012/04-2012/files/assets/common/downloads/publication.pdf> (дата обращения 02.02.2018).

- научная и учебная грамматика китайского языка: терминология и методы описания;
- топик и комментарий: особенности строя китайского предложения;
- особенности описания видовременной системы китайского языка: как научить студентов говорить правильно;
- учет в преподавании китайского языка его типологических особенностей;
- система упражнений для курса китайского языка;
- особенности преподавания на старших курсах: переход от среднего уровня к высшему.

Также по просьбе организаторов отдельно рассматривались принципы построения и подачи материала в учебнике китайского языка «Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка» (《新编汉语新目标》), предназначенном для начального этапа обучения в вузах, старших классах средней школы или самостоятельного изучения. Именно Т. В. Ивченко является главным редактором и одним из авторов этого учебно-методического комплекса, изданного под руководством Ханьбань / Штаб-квартиры институтов Конфуция в Китае [Новые горизонты, 2012]. УМК включает учебники, рабочие тетради, аудиодиски; имеется электронный вариант учебника. Учебник рассчитан на изучение китайского языка носителями русского языка вне языковой среды, поэтому содержит детально разработанный фонетический курс, подробные комментарии по иероглифике, лексике и грамматике, многочисленные упражнения разных типов и видов⁴. Единственным его недостатком является сложность приобретения в России, в связи с чем УМК пока не нашел должного по широте применения.

В перерывах лектор всегда находился в окружении слушателей-коллег, стремившихся услышать его комментарии и советы по разным вопросам. В условиях сжатых временных рамок курсов времени на общение и обмен мнениями было, безусловно, недостаточно. Однако формат программы – преимущественная концентрация на методике преподавания, лекции российских специалистов в качестве основы, презентации современных методических разработок, срок курсов в несколько дней в период между учебными сессиями – получил одобрение участников. Преподаватели также горячо поддержали идею организации выставки учебных материалов, разработанных российскими вузами. Такая выставка и общение с авторами могли бы стать важной частью крупной тематической научно-практической конференции или образовательной программы для педагогов.

Количество участников курсов превысило изначальные планы организаторов: в НГУ собиравались более 60 коллег. Конечно, такого количества активных преподавателей китайского языка в Новосибирске нет: в программе приняли участие гости из 12 образовательных учреждений Барнаула, Волгограда, Екатеринбурга, Красноярска, Омска, Томска, Улан-Удэ и Челябинска. Обширная география участников показывает большую востребованность подобных курсов повышения квалификации, экономический фактор – бесплатное обучение, привлекательность фигур выбранных лекторов и то, что Новосибирск обретает признание как значимый центр подготовки кадров в столь актуальном сегодня деле преподавания китайского языка.

Список литературы

Азаренко Ю. А. Проект «Класс Конфуция НГУ» для школ и педагогов // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: История, филология. 2017. Т. 16, № 4: Востоковедение. С. 98–102.

Дацышен В. Г. Изучение китайского языка в России (XVIII – начало XX в.): Учеб. пособие / Новосиб. гос. ун-т. Новосибирск, 2011. 2014 с. (Б-ка Класса Конфуция).

Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка / Под ред. Т. Ивченко = 新编汉语新目标. Пекин: Цзяюй кэсюэ чубаньшэ, 2012. Т. 1, ч. 1. 183 с.; Т. 1, ч. 2. 344 с.

Материал поступил в редколлегия 08.02.2018

⁴ Подробнее см.: *Занина Е. Ю.* Рец. на учебник «Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка» (2012) под ред. Т. В. Ивченко = 叶凌云. 新编汉语新目标 (2012) // Ин-т Конфуция = 孔子学院 (рус.-кит. изд.). 2013, № 3. С. 61–64. URL: <http://ci.spbu.ru/archive/2013/03-2013/files/assets/basic-html/page63.html> (дата обращения 02.02.2018).

Yulia A. Azarenko

*Novosibirsk State University
1 Pirogov Str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

j_azar@mail.ru

**TEACHING OF CHINESE:
THE EXPERIENCE OF THE MOSCOW COLLEAGUE INTRODUCED
IN NOVOSIBIRSK STATE UNIVERSITY**

Teaching of Chinese language started in Novosibirsk State University (NSU) in 1970, and today students take the course of Chinese as a first or second foreign language depending on the specialty they chosen at the Institute for Humanities. The Confucius Class project of NSU makes possible to invite Chinese and Russian experts in Chinese teaching methodology to introduce the results of their research to NSU teachers as well as to the colleague of other universities of Siberia. There were about 60 teachers of the nine cities took part in short teaching training course in January, 2018. The main lecturer, Taras Ivchenko, is a director of Confucius Institute at Russian State University for Humanities (Moscow) and one of the authors of «Xin Bian Hanyu Xin Mubiao» textbook for Russian-speaking students (Beijing, Educational Science Publishing House). The other lecturer, Vladimir Datsisheng is a historian from Siberian Federal University (Krasnoyarsk), who's field of scientific research include such topics as Chinese studies and Chinese teaching history in Russia, Russian-Chinese relationships and so on.

Keywords: Chinese language teaching, training programs for Chinese language teachers, Novosibirsk State University, Confucius Institute.

References

Azarenko Yu. A. Proekt «Klass Konfutsiya NGU» dlya shkol i pedagogov [«Confucius Class of NSU» Project for schools and teachers]. *Vestnik of Novosib. State Uni. Series: History, philology, 2017, vol. 16, iss. 4: Oriental Studies*, p. 98–102. (in Russ.).

Datsyshen V. G. Izuchenie kitaiskogo yazyka v Rossii (XVIII – nachalo XX v.): Ucheb. posobie [Chinese language studies in Russia (XVIII – beginning of XX centuries: Educational book)]. Novosibirsk, 2011. 2014 p. (Confucius Class Library). (in Russ.)

Novye gorizonty: Integral'nyi kurs kitaiskogo yazyka / Pod red. T. Ivchenko [New horizons: Integral course of Chinese language / Ed. by T. Ivchenko] = Xinbian hanyu xin mubiao [新编汉语新目标]. Beijing, Jiaoyu kexue chubanshe, 2012, vol. 1, pt. 1, 183 p.; vol. 1, pt. 2, 344 p. (in Russ. and Chin.)